

2018 Año del centenario de la Reforma Universitaria  
2018 Año del cincuentenario de la Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 17 DIC 2018

VISTO el expediente n° 75483 y agr., en el cual se tramita el Convenio de Intercambio Académico suscripto entre la Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), Minas Gerais, República Federativa de Brasil y la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, Santa Fe, República Argentina, y

CONSIDERANDO:

Que el aludido Convenio tiene como finalidad promover el intercambio estudiantil de carácter amplio en los niveles de grado y post grado, además de docentes, investigadores y personal técnico administrativo.

Que la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto ha emitido el Inf.C.Pr. N° 229/17 del 12 de julio de 2017 y Asesoría Jurídica se ha expedido mediante providencia del 24 de octubre de 2017.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada del señor Rector, Académica de Grado, de Economía y Finanzas y de Relaciones Internacionales.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

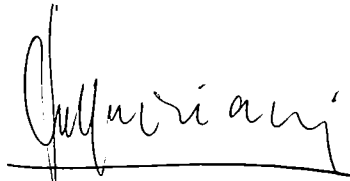
RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio de Intercambio Académico suscripto entre la Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), Minas Gerais República Federativa de Brasil y la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, Santa Fe, República Argentina, que como Anexo Único forma parte de la presente.

ARTÍCULO 2°.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCIÓN N° 5469/2018  
eag.

LIC. MARIANO G. BALLA  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



Prof. Dr. Arq. HÉCTOR FLORIANI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



**CONVÊNIO DE INTERCÂMBIO ACADÊMICO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG) E A FACULDADE DE ARQUITETURA, PLANEJAMENTO E DESIGN DA UNIVERSIDADE NACIONAL DE ROSÁRIO (FAPyD-UNR)**

**CONVENIO DE INTERCAMBIO ACADÊMICO ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG) Y LA FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO Y DISEÑO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (FAPyD-UNR)**

**Preâmbulo**

A Universidade Federal de Minas Gerais, sediada à Avenida Antônio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada pelo Reitor, Prof. Dr. Jaime Arturo Ramírez, RG nº M-2.954.941 – SSP/MG, CPF nº 554.155.556-68, brasileiro, nomeado pelo Decreto de 31/01/2014, doravante denominada “UFMG”; e

a Faculdade de Arquitetura, Planejamento e Design da Universidade Nacional de Rosario, instituição situada à Rua Maipú 1065, Rosario, Província de Santa Fé, Argentina, representada pelo seu Reitor, Prof. Dr. Arq. Héctor Dante Floriani, doravante denominada “FAPyD-UNR”, assinam o presente instrumento em conformidade com as disposições legais vigentes:

**Cláusula Primeira – Do Objeto**

O objetivo deste convênio é promover o intercâmbio discente de caráter amplo nos níveis da graduação e pós-graduação, além do intercâmbio de docentes, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo.

**Parágrafo Primeiro:** Todos os aspectos que regem este intercâmbio obedecerão ao princípio da reciprocidade.

**Parágrafo Segundo:** Para alcançar o objeto ora pactuado, as partes cumprirão o anexo Plano de Trabalho, elaborado de acordo com o disposto na legislação vigente.

**Cláusula Segunda – Do Intercâmbio Discente**

1. Ambas as instituições concordam em promover intercâmbios acadêmicos com duração de 1 (um) ou 2 (dois) semestres, oportunidade em que o intercambista cumprirá disciplinas dos cursos regulares da instituição anfitriã.
2. Inicialmente, o intercâmbio será de no máximo 2 (dois) estudantes por instituição, por ano. Poderá ser realizado em qualquer período acadêmico.
3. Os candidatos serão selecionados na sua instituição

**Preâmbulo**

La Universidad Federal de Minas Gerais, con sede en la avenida Antonio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada por el Rector, Prof. Dr. Jaime Arturo Ramírez, RG nº M-2.954.941 – SSP/MG, CPF nº 554.155.556-68, brasileño, nominado por el Decreto de 31/01/2014, de ahora en más denominada “UFMG”; y

la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario, institución situada en la Calle Maipú 1065, Rosario, Provincia de Santa Fe, Argentina, representada por su Rector, Prof. Dr. Arq. Héctor Dante Floriani, de ahora en más denominada “FAPyD-UNR”, firman el presente instrumento, en conformidad con las disposiciones legales vigentes:

**Cláusula Primera – Del Objeto**

El objetivo de este convenio es promover el intercambio estudiantil de carácter amplio en los niveles de grado y post grado, además del intercambio de docentes, investigadores y personal técnico-administrativo.

**Párrafo Primero:** Todos los aspectos que rigen el intercambio seguirán el principio de la reciprocidad.

**Párrafo Segundo:** Para alcanzar el objeto pactado en esta oportunidad, los participantes cumplirán el Plan de Trabajo en anexo, elaborado de acuerdo con lo dispuesto en la legislación vigente.

**Cláusula Segunda – Del Intercambio Estudiantil**

1. Ambas instituciones concuerdan en promover intercambios académicos con duración de 1 (un) o 2 (dos) semestres, oportunidad en la que el estudiante intercambista cumplirá asignaturas de los cursos regulares de la institución anfitriona.
2. Inicialmente, el intercambio será de un máximo de 2 (dos) estudiantes por institución, por año. Podrá ser realizado en cualquier período académico.
3. Los candidatos serán seleccionados en su institución



de origem, de acordo com os critérios desta, mas considerando, também, as exigências e recomendações indicadas por escrito e com razoável antecedência pela instituição anfitriã.

de origen, de acuerdo con los criterios de esta, aunque considerando, también, las exigencias y recomendaciones indicadas por escrito y con razonable antecedencia por la institución anfitriona.

4. Os estudantes pagarão todas as taxas de matrícula e mensalidade na sua instituição de origem. Não será cobrada nenhuma taxa na instituição anfitriã.
  5. O pagamento de cursos de extensão, classes extras e qualquer outra atividade que não seja um curso regular oferecido pela instituição anfitriã será de responsabilidade exclusiva do próprio estudante.
  6. Os estudantes deverão submeter-se aos regulamentos e demais procedimentos acadêmicos existentes na instituição anfitriã.
  7. A instituição anfitriã, por meio do seu respectivo Departamento de Relações Internacionais, dará apoio aos estudantes do intercâmbio, incluindo prestação de informações na procura de moradia, orientação e apoio acadêmico e outros serviços normalmente disponíveis aos estudantes internacionais.
  8. Os estudantes serão exclusivamente responsáveis pelo pagamento dos aluguéis e taxas referentes à sua hospedagem, alimentação, bem como serão exclusivamente responsáveis por suas despesas de viagens e por outros gastos com subsistência.
  9. A UFMG dispõe de uma residência universitária para receber estudantes brasileiros e estrangeiros. Anualmente, ao negociar o número de vagas e os cursos participantes do programa de intercâmbio, as instituições poderão verificar a possibilidade e conveniência de oferecer aos estudantes da outra instituição vagas em uma residência universitária, com ou sem o pagamento de taxas. Esta oferta dependerá da disponibilidade de vagas e da observância do princípio da reciprocidade.
  10. Para um intercambista da UFMG na FAPyD-UNR requer-se, como proficiência linguística, ter sido aprovado no exame de língua castelhana aplicado pelo Centro de Extensão da Faculdade de Letras da UFMG. Para um intercambista da FAPyD-UNR na UFMG recomenda-se, como proficiência linguística, ter nível intermediário em língua portuguesa.
  11. Os estudantes intercambistas da FAPyD-UNR na UFMG podem se inscrever gratuitamente no curso
4. Los estudiantes pagarán todas las tasas de matrícula y mensualidad en su institución de origen. No se cobrará ninguna tasa en la institución receptora.
  5. El pago de cursos de extensión, clases extras, eventos culturales y cualquier otra actividad que no sea un curso regular ofrecido por la institución receptora será a cargo exclusivo del propio estudiante.
  6. Los estudiantes deberán someterse a los reglamentos y demás procedimientos académicos existentes en la institución anfitriona.
  7. La institución anfitriona, a través de su respectivo Departamento de Relaciones Internacionales, ofrecerá apoyo a los estudiantes de intercambio, incluyendo prestación de informaciones en la búsqueda de alojamiento, orientación y apoyo académicos y otros servicios normalmente disponibles para los estudiantes internacionales.
  8. Los estudiantes serán responsables exclusivos por el pago de los alquileres y tasas referentes a su hospedaje, alimentación, así como también serán responsables exclusivos por sus costos de viaje y por otros gastos de mantenimiento.
  9. La UFMG dispone de una residencia universitaria para recibir a los estudiantes brasileños y extranjeros. Anualmente, al negociar el número de plazas y las carreras participantes del programa de intercambio, las instituciones podrán verificar la posibilidad y conveniencia de ofrecer a los estudiantes de la otra institución plazas en una residencia universitaria, con o sin el pago de tasas. Esta oferta dependerá de la disponibilidad de plazas y de la observancia del principio de la reciprocidad.
  10. Para un estudiante en intercambio de la UFMG en la FAPyD-UNR se requiere, como competencia lingüística, haber sido aprobado en el examen de lengua castellana aplicado por el Centro de Extensión de la Facultad de Letras de la UFMG. Para un estudiante en intercambio de la FAPyD-UNR en la UFMG se recomienda, como competencia lingüística, poseer el nivel intermedio en la lengua

 2 / 10



"Português como Língua Adicional", oferecido em diferentes níveis. O curso dura um semestre letivo, vale 4 créditos (isto é, 60 horas) e pode ser seguido simultaneamente às outras disciplinas escolhidas pelo aluno. Além disso, os alunos podem se inscrever em cursos intensivos, também gratuitos, que podem ser oferecidos antes do início do semestre acadêmico e têm duração de até 4 semanas.

12. Os estudantes deverão ter um seguro saúde com cobertura ampla, incluindo repatriação em caso de enfermidade, acidente ou morte, válido por todo o período de estudos no país anfitrião. A responsabilidade pela contratação deste seguro será dos próprios estudantes.
13. Os estudantes deverão ter o visto apropriado, válido pelo período de estudos no país anfitrião.

**Cláusula Terceira - Do Intercâmbio de Docentes, Pesquisadores e Pessoal Técnico-Administrativo**

1. O intercâmbio de docentes, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo tem o propósito de fortalecer o conhecimento tanto teórico como prático nas áreas de estudo que as partes acordarem.
2. Caso ambas as instituições concordem em realizar o intercâmbio de um ou mais pesquisadores, professores ou funcionários técnico-administrativo, tal intercâmbio será realizado conforme Plano de Trabalho específico, definido de comum acordo entre as instituições, contendo atividades, período, financiamento, coordenação, etc. A duração de tais visitas não deverá exceder 1 (um) ano acadêmico.
3. Em todo caso, o intercâmbio de docentes, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo não afetará o seu vínculo legal ou empregatício com a instituição de origem. Na instituição anfitriã, eles serão considerados meros visitantes, sendo que a instituição anfitriã não assumirá qualquer responsabilidade legal relacionada a seus salários, contribuições à seguridade social ou pagamento de tributos.
4. Os candidatos serão selecionados na sua instituição de origem, de acordo com os critérios desta, mas

portuguesa.

11. Los estudiantes de intercambio de la FAPyD-UNR en la UFMG pueden matricularse gratuitamente en el curso "Portugués como Lengua Adicional", ofrecido en diferentes niveles. El curso dura un semestre académico, vale 4 créditos (es decir, 60 horas) y puede ser seguido simultáneamente a las otras disciplinas elegidas por el alumno. Además, los alumnos pueden inscribirse en cursos intensivos, que pueden ser ofrecidos antes del inicio del semestre académico y tienen una duración de hasta 4 semanas.
12. Los estudiantes deberán tener seguro médico con amplia cobertura, incluyendo repatriación en caso de enfermedad, accidente o muerte, con validez durante todo el período de estudios en el país receptor. La responsabilidad de la contratación de este seguro médico será de los estudiantes.
13. Los estudiantes deberán tener la visa apropiada, válida por el período de estudios en el país receptor.

**Cláusula Tercera - Del Intercambio de Docentes, Investigadores y Personal Técnico-Administrativo**

1. El intercambio de docentes, investigadores y personal técnico-administrativo tiene el propósito de fortalecer el conocimiento teórico y práctico en las áreas de estudio que las partes acuerden.
2. Caso ambas instituciones concuerden en realizar el intercambio de un o más profesores, investigadores o funcionarios técnico-administrativos, tal intercambio se realizará en conformidad con un Plan de Trabajo específico, definido de común acuerdo entre las instituciones, conteniendo actividades, período, financiamiento, coordinación, etc. La duración de tales visitas no deberá exceder a 1 (un) año académico.
3. En todo caso, el intercambio de profesores, investigadores y personal técnico-administrativo no afectará su vínculo legal o laboral con la institución de origen. En la institución anfitriona, ellos serán considerados meros visitantes, siendo que la institución anfitriona no asumirá cualquier responsabilidad legal relacionada a sus salarios, contribuciones a la seguridad social o el pago de tributos.
4. Los candidatos serán seleccionados en su institución



considerando, também, as exigências e recomendações indicadas por escrito e com razoável antecedência pela instituição anfitriã.

5. Cada instituição poderá promover esforços junto aos organismos de fomento para arrecadar fundos para o financiamento dos projetos de cooperação.
6. Os participantes serão exclusivamente responsáveis pelo pagamento dos aluguéis e taxas referentes a sua hospedagem, bem como serão responsáveis por suas despesas de viagens e por seus gastos com subsistência, a menos que estes gastos estejam incluídos em alguma bolsa.
7. A instituição anfitriã, por meio do seu respectivo Departamento de Relações Internacionais, dará apoio na busca por alojamento.
8. Os participantes devem ter seguro-saúde com cobertura ampla válido pelo período de sua estadia no país anfitrião. A responsabilidade pela contratação do seguro será dos próprios professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo.
9. Os professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo devem ter visto apropriado, válido pelo período de sua estadia no país anfitrião.
1. e pessoal técnico-administrativo devem ter visto apropriado, válido pelo período de sua estadia no país anfitrião.

#### Cláusula Quarta - Das Atividades Adicionais

A FAPyD-UNR e a UFMG poderão negociar, em instrumentos jurídicos específicos, atividades adicionais a este intercâmbio, tais como a realização de projetos de pesquisa científica e a organização conjunta de cursos, palestras e seminários.

#### Cláusula Quinta - Da Não-Discriminação

A instituição anfitriã não indeferirá a participação ou discriminará estudantes, professores, pesquisadores ou pessoal técnico-administrativo com base em sua raça, cor, idade, religião, origem nacional, sexo, orientação sexual, credo, necessidade especial, ou qualquer outro fator proibido pela Lei do país da referida instituição.

**Parágrafo único:** As partes declaram dispor de meios para receber indivíduos com deficiência (acomodações, acessos às salas de aula, etc.). No entanto, dependendo da natureza da debilidade, algumas

de origem, de acuerdo con los criterios de esta, aunque considerando, también, las exigencias y recomendaciones indicadas por escrito y con razonable antecedencia por la institución anfitriona.

5. Cada institución podrá recurrir a los organismos de fomento para recaudar fondos, para la financiación de los proyectos de cooperación.
6. Los participantes serán responsables exclusivos por el pago de los alquileres y tasas referentes a su hospedaje, así como también será responsable por sus gastos de viaje y de mantenimiento necesarios durante su estadia para el desarrollo del trabajo a realizarse a menos que estos gastos estén incluidos en alguna beca o estipendio.
7. La institución receptora, a través del Sector de Relaciones Internacionales, prestará apoyo en la búsqueda de alojamiento.
8. Los participantes deberán tener seguro médico con amplia cobertura, válida por el período de su permanencia en el país anfitrión. La responsabilidad por la contratación de este seguro médico será de los profesores, investigadores y personal técnico-administrativo.
9. Los participantes deberán tener la visa apropiada, válida por el período de su permanencia en el país anfitrión.

#### Cláusula Cuarta - De las Actividades Adicionales

La FAPyD-UNR y la UFMG podrán negociar, mediante instrumentos jurídicos específicos, actividades adicionales a este intercambio académico, tales como la realización de proyectos de investigación científica y la organización conjunta de cursos, conferencias y seminarios.

#### Cláusula Quinta - De la No Discriminación

La institución anfitriona no denegará la participación, ni discriminará a estudiantes, profesores, investigadores o personal técnico-administrativo en razón de su raza, color, edad, religión, origen nacional, sexo, orientación sexual, credo, necesidad especial, o cualquier otro factor prohibido por la Ley del país de la referida institución.

**Párrafo único:** Las partes declaran disponer de medios para recibir individuos con discapacidad (acomodaciones, accesos a las salas de aula, etc.). Sin embargo, a



infraestruturas podem não ser adequadas. Portanto, as partes aconselham candidatos com necessidades especiais a prestar tanta informação quanto possível, e com razoável antecedência, para que elas avaliem a viabilidade do intercâmbio.

#### **Cláusula Sexta – Da Supervisão**

As partes designarão seus respectivos Órgãos de Relações Internacionais como supervisores das atividades resultantes deste Convênio. Os resultados obtidos por meio dos trabalhos desenvolvidos em cada programa serão periodicamente submetidos à apreciação do Órgão de Relações Internacionais de cada instituição.

#### **Cláusula Sétima – Da Coordenação**

No âmbito da UFMG, a coordenação executiva e administrativa do intercâmbio discente da graduação caberá à Diretoria de Relações Internacionais e a coordenação acadêmica caberá a um docente da UFMG designado para tal. A coordenação do intercâmbio discente da pós-graduação, de professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo caberá a um docente da instituição designado para tal.

No âmbito da FAPyD-UNR, a coordenação caberá a seu Gabinete de Relações Internacionais e a um professor designado para tal.

#### **Cláusula Oitava – Da Vigência e Prorrogação**

Este convênio terá uma duração de 5 (cinco) anos, a partir da data de entrada em vigência, de acordo com as disposições estatutárias das partes.

1. As partes poderão renová-lo por meio da celebração de um novo convênio.
2. O presente convênio poderá ser rescindido por vontade unilateral de 1 (uma) das partes interessadas. Tal petição ou denúncia poderá ser apresentada por escrito, e com ao menos 6 (seis) meses de antecedência, não dando lugar a nenhuma indenização.
3. A rescisão não afetará os programas e projetos em execução que não tenham sido expressamente rescindidos pelas partes.

#### **Cláusula Nona - Das Alterações**

Este instrumento jurídico poderá ser alterado, exceto quanto ao seu objeto, mediante a formalização de um instrumento jurídico específico por ambas instituições.

#### **Cláusula Décima – Dos Recursos Financeiros**

*dependen de la naturaleza de la debilidad, algunas infraestructuras pueden no ser adecuadas. Por lo tanto, las partes aconsejan a candidatos con necesidades especiales a prestar tanta información cuanto posible, y con razonable antecedencia, para que ellas evalúen la viabilidad del intercambio.*

#### **Cláusula Sexta – De la Supervisión**

*Las Partes indicarán sus Servicios de Relaciones Internacionales como supervisores de las actividades de este Convenio. Los resultados alcanzados a través de las actividades previstas en los planes de trabajo serán sometidos periódicamente a la apreciación de los Servicios de Relaciones Internacionales de cada institución.*

#### **Cláusula Séptima - De la Coordinación**

*En el ámbito de la UFMG, la coordinación ejecutiva y administrativa del intercambio estudiantil en el nivel de grado corresponderá a la Dirección de Relaciones Internacionales y la coordinación académica corresponderá a un profesor de la UFMG designado para tal función. La coordinación del intercambio de estudiantes de post grado, de docentes, investigadores y personal técnico-administrativo cabrá a un profesor de la institución designado para tal función.*

*En el ámbito de la FAPyD-UNR, la coordinación corresponderá a su Gabinete de Relaciones Internacionales y a un profesor designado como tal.*

#### **Cláusula Octava – De la Vigencia y de la Prorrogação**

*Este Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes.*

1. *El mismo podrá ser renovado mediante la celebración de un nuevo acuerdo.*
2. *El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna.*
3. *La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes.*

#### **Cláusula Novena - De las Alteraciones**

*Este instrumento jurídico podrá ser alterado, excepto en cuanto a su objeto, mediante la formalización de un instrumento jurídico específico por ambas instituciones.*

#### **Cláusula Décima – De los Recursos Financieros**



1. Cada programa ou projeto deverá conter as especificações detalhadas dos compromissos financeiros das partes, dado que o presente convênio não implica qualquer compromisso financeiro para as instituições signatárias.
2. Fica estabelecido que o desenvolvimento dos programas ou projetos estarão sujeitos aos fundos existentes dentro do marco de acordos internacionais, salvo especificação em contrário.
3. Caso o programa ou projeto seja suscetível de gerar resultados econômicos, deverá ser estabelecida a participação das instituições signatárias.

#### **Cláusula Décima Primeira – Da Denúncia e Rescisão**

Este instrumento jurídico poderá ser denunciado por qualquer um dos participantes, a qualquer tempo, mediante comunicação prévia de, no mínimo, 6 (seis) meses, ou rescindido, por descumprimento de qualquer uma de suas cláusulas ou condições. O seu encerramento não interromperá as atividades em andamento.

#### **Cláusula Décima Segunda – Do Foro**

Qualquer questão emergente da celebração, interpretação e execução das cláusulas deste convênio será resolvida de maneira consensual entre as partes. Não sendo isto possível, as partes se submeterão aos princípios do Direito Internacional.

O presente instrumento jurídico será assinado em duas vias bilíngues, português e castelhano, de mesma forma e igual teor.

#### **Contatos**

**Para a Faculdade de Arquitetura, Planejamento e Design da Universidade Nacional de Rosario (FAPyD-UNR):**

Méd. Vet. Mariano Gárate  
Secretario de Relaciones Internacionales  
Universidad Nacional de Rosario - UNR  
Maipú 1065 – of. 131  
2000 Rosario – Santa Fe – Argentina  
Tel: +54 0341 4201206  
rrii@unr.edu.ar  
www.unr.edu.ar

1. Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las Instituciones firmantes.

2. Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos, estarán sujetos a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, salvo que se especifique lo contrario.

3. En caso de que el programa o proyecto fuere susceptible de generar resultados económicos deberá establecerse la participación de las Instituciones firmantes.

#### **Cláusula Décima Primera - De la Denuncia y Rescisión**

Este instrumento legal podrá ser denunciado o rescindido por cualquiera de los participantes, a cualquier tiempo, a través de comunicación con antelación de por lo menos 6 (seis) meses, o por el no-cumplimiento de una de las cláusulas o condiciones estipuladas. Su encerramiento no interrumpirá las actividades en andamiento.

#### **Cláusula Décima Segunda – Del Foro**

Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

El presente instrumento jurídico será firmado en dos copias bilingües, portugués y castellano, de la misma forma e igual tenor.

#### **Contactos**

**Para la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario (FAPyD-UNR):**

Méd. Vet. Mariano Gárate  
Secretario de Relaciones Internacionales  
Universidad Nacional de Rosario - UNR  
Maipú 1065 – of. 131  
2000 Rosario – Santa Fe – Argentina  
Tel: +54 0341 4201206  
rrii@unr.edu.ar  
www.unr.edu.ar



**UNR** Universidad  
Nacional de Rosario

**Para a Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG):**

Sr. Fabio Alves  
Diretor de Relações Internacionais  
Diretoria de Relações Internacionais - DRI  
Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG  
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo  
Belo Horizonte - MG, Brasil  
CEP 31270901  
Tel: +55 31 3409-5550  
info@dri.ufmg.br  
www.ufmg.br/dri

**Para la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG):**

Sr. Fabio Alves  
Diretor de Relações Internacionais  
Diretoria de Relações Internacionais - DRI  
Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG  
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo  
Belo Horizonte - MG, Brasil  
CEP 31270901  
Tel: +55 31 3409-5550  
info@dri.ufmg.br  
www.ufmg.br/dri

Belo Horizonte

Data: 25-06-2018

Prof. Sandra Regina Goulart Almeida  
Reitora

Prof. Dr. Jaime Arturo Ramírez  
Reitor  
UFMG

Rosario

Fecha: 17/05/18

Prof. Dr. Arq. Héctor Dante Fiorani  
Rector  
UNR







## PLANO DE TRABALHO

Anexo ao Convênio de Intercâmbio entre a Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) e a Faculdade de Arquitetura, Planejamento e Design da Universidade Nacional de Rosario (FAPyD-UNR)

## PLAN DE TRABAJO

Anexo al Convenio de Intercambio entre la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG) y la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario (FAPyD-UNR)

### Introdução

A Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) e a Faculdade de Arquitetura, Planejamento e Design da Universidade Nacional de Rosario (FAPyD-UNR) têm um potencial estabelecido em educação superior e em pesquisa. Nesse sentido, a cooperação poderá trazer bons resultados para ambas as instituições.

A experiência acadêmica internacional para alunos da graduação e da pós-graduação proporcionará ao estudante uma formação acadêmica complementar, além de ampliar suas perspectivas profissionais. A experiência internacional para docentes, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo promove o desenvolvimento de relações interculturais e fortalece o conhecimento teórico e prático nas áreas de estudo acordadas.

### Objetivo

Promover o intercâmbio entre estudantes da graduação e pós-graduação, além de docentes, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo de ambas as instituições.

### Responsabilidades das Instituições

Cada instituição será responsável por selecionar e orientar os estudantes que farão intercâmbio na instituição parceira. Será responsável ainda, pela orientação aos estudantes oriundos da instituição estrangeira.

### Metas

- fortalecer o conhecimento teórico e prático nas áreas de estudo comuns;
- promover o conhecimento cultural entre os dois países;
- estreitar os laços acadêmicos e culturais entre as duas instituições.

### Introducción

La Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG) y la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario (FAPyD-UNR) tienen un potencial establecido en educación superior y en investigaciones científicas. En ese sentido, la cooperación puede traer buenos resultados a ambas las instituciones.

La experiencia académica internacional para alumnos de grado y postgrado va a proporcionar al estudiante una formación académica complementar, y también la ampliación de sus perspectivas profesionales. La experiencia internacional para docentes, investigadores y personal técnico-administrativo promueve el desarrollo de relaciones interculturales y fortalece el conocimiento teórico y práctico en las áreas de estudio acordadas.

### Objetivo

Promover el intercambio entre estudiantes en los niveles de grado y postgrado, además de profesores, investigadores y personal técnico-administrativo de ambas instituciones.

### Responsabilidades de las Instituciones

Cada institución será responsable por seleccionar y orientar los estudiantes en movilidad, tanto los de su propio país cuanto los de la institución extranjera.

### Metas

- fortalecer el conocimiento teórico y práctico en las áreas de estudio comunes;
- promover el conocimiento cultural entre los dos países;
- fortalecer los vínculos académicos y culturales entre las dos instituciones.



#### **Área de Interesse**

O intercâmbio discente será de caráter amplo nos níveis de graduação e pós-graduação. No entanto, anualmente as instituições negociarão as condições do intercâmbio para o ano seguinte em aspectos como cursos, número de alunos, semestre do intercâmbio, etc.

#### **Número de Estudantes**

A troca de estudantes poderá ser de até 2 (dois) alunos por ano e por instituição, salvo acordo posterior entre as partes.

Anualmente, estudantes da UFMG e da FAPyD-UNR cumprirão 1 (um) ou 2 (dois) semestres de intercâmbio acadêmico na instituição parceira.

#### **Estudantes da Pós-Graduação**

De um modo geral, os estudantes de pós-graduação poderão frequentar cursos/disciplinas ou realizar pesquisa, desde que essas atividades tenham sido aprovadas pelo orientador, seguindo os critérios estabelecidos pelo Colegiado de Curso.

#### **Intercâmbio de Docentes, Pesquisadores e Pessoal Técnico-Administrativo**

Membros de uma instituição poderão ser convidados a participar de atividades na outra instituição, tais como cursos, palestras, ensino, e/ou pesquisa de acordo com os interesses da instituição anfitriã. A duração normal de tais visitas não será maior que 1 (um) ano acadêmico.

#### **Período de Duração**

O intercâmbio discente poderá ter início no semestre seguinte à assinatura do termo por ambas as partes, e será possível até o vencimento do Convênio de Intercâmbio celebrado entre a UFMG e a FAPyD-UNR. O vencimento do convênio não interromperá as atividades em andamento, nem prejudicará os compromissos já assumidos pelas partes.

#### **Coordenação**

No âmbito da UFMG, a coordenação executiva e administrativa do intercâmbio de estudantes da graduação caberá à Diretoria de Relações Internacionais, e a coordenação acadêmica corresponderá a um docente da UFMG designado para tal função. A coordenação do intercâmbio de estudantes da pós-graduação, de professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo caberá a um docente da UFMG designado para tal função.

#### **Área de Interés**

*El intercambio estudiantil será de carácter amplio en los niveles de grado y postgrado. Todavía, anualmente las instituciones definirán aspectos del intercambio como cursos, número de alumnos, períodos académicos en que se realizará el intercambio, etc.*

#### **Número de Estudiantes**

*La troca de estudiantes será de un máximo de 2 (dos) alumnos por año y por institución, salvo acuerdo posterior entre las Partes.*

*Anualmente, estudiantes de la UFMG y la FAPyD-UNR cumplirán 1 (un) o 2 (dos) semestres de intercambio académico en la institución asociada.*

#### **Estudiantes de Postgrado**

*En general, los estudiantes de postgrado asistirán a cursos/disciplinas o realizar investigación científica, siempre que esas actividades hayan sido aprobadas por el orientador, según los criterios establecidos por el Órgano Colegiado del Curso.*

#### **Intercambio de Profesores, Investigadores y Personal Técnico-Administrativo**

*Miembros de una institución podrán ser invitados a participar de actividades en la otra institución, tales como cursos, conferencias, enseñanza y/o investigación relacionada con los intereses de la institución de acogida. La duración normal de estas visitas será no mayor de 1 (un) año académico.*

#### **Período de Duración**

*El intercambio estudiantil podrá se iniciar en el semestre siguiente a la firma del convenio por ambas las partes, y será posible hasta la fecha de expiración del Convenio de Intercambio celebrado entre la UFMG y la FAPyD-UNR. El vencimiento del convenio no interrumpirá las actividades en andamento, ni perjudicará los compromisos ya asumidos por las partes.*

#### **Coordinación**

*En el ámbito de la UFMG, la coordinación ejecutiva y administrativa del intercambio de estudiantes en el nivel de grado cabrá a la Dirección de Relaciones Internacionales, y la coordinación académica corresponderá a un profesor de la UFMG designado para tal función. La coordinación del intercambio de estudiantes de posgrado, de profesores, investigadores y personal técnico-administrativo cabrá a un profesor de la Universidad designado para tal función.*



**UNR** Universidad  
Nacional de Rosario

No âmbito da FAPyD-UNR, a coordenação caberá ao Gabinete de Relações Internacionais da instituição e a um professor indicado pela instituição para tal.

*En el ámbito de la FAPyD-UNR, la coordinación corresponderá al Gabinete de Relaciones Internacionales de la institución y a un profesor designado por la institución para tal.*

**Fontes de Financiamento**

Órgãos de fomentos de ambos os países e recursos desembolsados pelos próprios estudantes e docentes.

**Fuentes de Recursos**

*Organismos de fomento de ambos los países y recursos de los propios estudiantes y docentes.*

10 / 10